

Voir la version française plus bas.

Gendersensible Sprache in den Publikationen des DHIP

(14 Oktober 2025)

Die Redaktionen des DHIP achten auf eine gendersensible Kommunikation im Umgang mit unseren Autorinnen und Autoren und bei der Betreuung derer Texte. Gendersensible Sprache dient insbesondere dazu, die Vielfalt zwischenmenschlicher Situationen und Konstellationen präzise darzustellen. Wir bitten deshalb unsere Autorinnen und Autoren, geschlechtsneutrale Begriffe und Doppelformulierungen zu nutzen, wo dies sinnvoll und möglich ist. Die Redakteurinnen und Redakteure machen gegebenenfalls Vorschläge.

Zu den Möglichkeiten, Texte gendersensibel zu gestalten, zählt der Einsatz von Sonderzeichen (»Autor:innen«). In der *Francia*, der *Francia Recensio* und den *Pariser historischen Studien* wird dieses Vorgehen akzeptiert. Wir bitten darum, **im Französischen einheitlich den Medianpunkt** zu verwenden, **im Deutschen den Doppelpunkt**. Mit dieser Vorgabe sichern wir die Einheitlichkeit innerhalb unserer Publikationen und halten auch den Arbeitsaufwand bei der redaktionellen Betreuung Ihrer Texte in einem vertretbaren Rahmen.

Wenn Sie Sonderzeichen einsetzen möchten, beachten Sie bitte, ...

- ... dass Sie die gewählte Vorgehensweise einheitlich und kohärent umsetzen.
- ... dass Sie die Zahl der Doppelpunkte reduzieren, indem Sie alternative Formen gendersensibler Sprache (z. B. geschlechtsneutrale Begriffe und Doppelformulierungen) nutzen. Das erhöht die Verständlichkeit Ihres Textes.
 - »das Publikum« statt »die Zuschauer:innen«
 - »Studentinnen und Studenten« oder »Studierende« statt »Student:innen«
- ... dass Sie Doppelpunkte möglichst bei Pluralformen nutzen, wo Artikel und Adjektiv nicht angepasst werden müssen.
 - »Eine:e deutsche:r Historiker:in wird dieser Argumentation schwerlich folgen können.«
 - Besser:* »Deutsche Historiker:innen werden dieser Argumentation schwerlich folgen können.«
- ... dass Ihr Text möglichst barrierefrei wird. Die Redaktionen sind sich bewusst, dass ein Gendern mit Sonderzeichen oft ein Hindernis für sehbehinderte und blinde Menschen darstellt. Wir sind deshalb um einen angemessenen Ausgleich zwischen den Interessen bemüht. Unsere Wahl des Doppelpunktes im Deutschen ist auch damit begründet, dass dieser zumindest von einem Teil der Screenreader für Blinde und Sehbehinderte nur mit einer kleinen Pause gelesen wird (statt »Stern« oder »Unterstrich«).

Die Redaktionen des DHIP beraten Sie gerne bei der Suche nach geeigneten Lösungen für Ihren konkreten Text.

Écriture inclusive dans les publications de l'IHA

(14 octobre 2025)

Les rédactions de l'IHA veillent à une communication inclusive avec les autrices et auteurs et lors du travail sur leurs textes. L'écriture inclusive a en particulier pour fonction de représenter précisément la diversité des situations et configurations sociales. Nous demandons ainsi à nos auteurs et autrices d'employer des termes épiciques et des formulations dédoublées lorsque c'est pertinent. Les rédactrices et rédacteurs peuvent vous faire des suggestions le cas échéant.

Parmi les possibilités d'écriture inclusive compte l'utilisation de caractères spéciaux (»auteur·ice«). Dans *Francia*, *Francia Recensio* et les *Pariser Historische Studien*, ce procédé est accepté. Nous vous demandons d'utiliser uniquement **le point médian en français, les deux points en allemand**. Nous assurons ainsi l'homogénéité au sein de nos publications et maintenons la quantité de travail éditorial liée à votre texte dans des limites raisonnables.

Si vous souhaitez employer les signes de ponctuation, merci de veiller...

- à employer la méthode choisie de façon uniforme et cohérente
- à réduire le nombre de points médians en utilisant des formes alternatives d'écriture inclusive (p. ex. des termes épiciques et des formulations dédoublées). Cela améliore l'intelligibilité de votre texte.

»le public« à la place de »les spectateur·ices«

- à utiliser le point médian autant que possible au pluriel, où l'article ne doit pas être dédoublé:

» Au·à la lecteur·ice allemand·e, cet argument peut sembler surprenant.«

mieux: » Aux lecteur·ices allemand·es, cet argument peut sembler surprenant.«

Pour les mêmes raisons, nous recommandons en français un usage pragmatique et économe en signes du point médian, ainsi »auteur·rices allemand·es« plutôt que »auteur·rice·s allemand·e·s«.

- à ce que votre texte soit, autant que possible, accessible. Les rédactions ont conscience que le marquage du genre par des caractères spéciaux constitue souvent une gêne pour les personnes aveugles et malvoyantes. Nous cherchons donc un compromis entre les différents intérêts.

Les rédactions de l'IHA vous conseillent volontiers pour trouver des solutions appropriées à votre texte.